Ode an die Freude

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium,  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, dein Heiligtum!  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt;  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo dein sanfter Flügel weilt.  
  
Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle  
Weinend sich aus diesem Bund.

Va, Pensiero

Va' pensiero, sull'ali dorate

Va', ti posa sui clivi, sui colli

Ove olezzano trepide e molli

L'aure dolci del suolo natal

Del Giordano le rive saluta

Di Sionne le torri atterrate

Oh mia patria, sì bella e perduta

Oh, membranza sì cara e fatal

Arpa d'or dei fatidici vati

Perché muta dal salice pendi?

Le memorie nel petto raccendi

Ci favella del tempo che fu

O simile di Solima ai fati,

traggi un suono di crudo lamento

O t'ispiri, il Signore un concento

Che ne infonda al patire virtù

Che ne infonda al patire virtù

Che ne infonda al patire virtù

Al patire virtù

Ode an die Freude,

Schiller

Slotkoor van de 9de symfonie van Beethoven

|  |  |
| --- | --- |
| Freude, schöner Götterfunken,  Tochter aus Elysium! | Vreugde, prachtige, goddelijke vonk,  dochter van het Elysium! |
| Wir betreten feuertrunken,  Himmlische, dein Heiligtum! | Wij betreden met vurige hartstocht,  hemels wezen, jouw heiligdom! |
| Deine Zauber binden wieder,  was die Mode streng geteilt, | Jouw magie verbindt  wat streng werd verdeeld. |
| Alle Menschen werden Brüder,  wo dein sanfter Flügel weilt. | Alle mensen worden broeders  waar jouw zachte vleugel welft. |
| Wem der große Wurf gelungen,  eines Freundes Freund zu sein, | Wie het grote genoegen ten deel valt  om een vriend van een vriend te zijn, |
| Wer ein holdes Weib errungen,  mische seinen Jubel ein! | Wie een toegewijde vrouw de zijne kan,  Jubele samen met ons! |
| Ja, wer auch nur eine Seele  sein nennt auf dem Erdenrund! | Ja, wie ook maar één sterveling  de zijne kan noemen op de aarde! |
| Und wer’s nie gekonnt, der stehle  weinend sich aus diesem Bund! | En wie dat nooit gekund heeft,  laat die stilletjes wenend verdwijnen uit dit gezelschap! |

Va’, pensiero / Het Slavenkoor

Uit de opera Nabucco van Verdi

|  |  |
| --- | --- |
| Va' pensiero, sull'ali dorate  Va', ti posa sui clivi, sui colli  Ove olezzano trepide e molli  L'aure dolci del suolo natal | Ga, gedachte, op gouden vleugels  Ga, vestig u op de hellingen op de heuvels  waar zacht en mild de zoete luchten  van ons geboorteland geuren |
| Del Giordano le rive saluta  Di Sionne le torri atterrate  Oh mia patria, sì bella e perduta  Oh, membranza sì cara e fatal | Groet de oevers van de rivier Jordaan  en Zions omgevallen torens  O mijn zo lief en verloren land  O herinnering zo lief en zo geladen met wanhoop |
| Arpa d'or dei fatidici vati  Perché muta dal salice pendi?  Le memorie nel petto raccendi  Ci favella del tempo che fu | Gouden harp van de profetische zieners  Waarom hangt u zwijgend in de wilgenboom  Doe de herinneringen weer opvlammen in ons hart  en vertel over vervlogen tijden |
| O simile di Solima ai fati,  traggi un suono di crudo lamento  O t'ispiri, il Signore un concento  Che ne infonda al patire virtù  Che ne infonda al patire virtù  Che ne infonda al patire virtù  Al patire virtù | Het lot van Jeruzalem indachtig  ofwel laat een lied van droevige klacht horen  ofwel laat de Heer ons doordrenken  met kracht om ons lijden te dragen  met kracht om ons lijden te dragen  met kracht om ons lijden te dragen  Ons lijden te dragen |